

EL DESARROLLO DE COMPETENCIAS INTERCULTURALES EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LENGUAS EN MODELO COIL, MÁS QUE UNA EXPERIENCIA UN RETO

THE DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCES IN LANGUAGE TEACHING-LEARNING PROCESS IN COIL MODEL - MORE THAN AN EXPERIENCE, A CHALLENGE

Mónica Paola DIAZ Oliveros (Corporación Universitaria Minuto de Dios, Bogotá, Colombia)
monica.diaz.o@uniminuto.edu

Regiane Souza CAMARGO Moreira (FATEC Prof. João Mod, Guaratinguetá, São Paulo, Brasil)
regiane.moreira@Fatec.sp.gov.br

RESUMEN: Este trabajo relata una experiencia didáctica a la luz de las referencias del abordaje de trabajo colaborativo COIL además tiene que ver con las TICs y las TAC, tecnologías de la información y las comunicaciones y tecnologías para el aprendizaje y el conocimiento) en el proceso de enseñanza y aprendizaje de Español Lengua Extranjera en la Enseñanza Superior Tecnológica y en la formación de futuros profesores de Español. El objetivo es proponer una mirada crítica sobre la enseñanza del idioma a través de la utilización del abordaje COIL y del uso interactivo en plataformas digitales. El análisis de los datos indica que, con la experiencia de un trabajo colaborativo virtual e internacional, se desarrolló un gran avance comportamental en el discente, así como la autonomía en tecnología en la búsqueda por caminos organizacionales del conocimiento. Los resultados de esta investigación mostraron que se trata de una era de inteligencia colectiva, en la cual el alumno pasa de simple espectador a protagonista en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

PALABRAS CLAVE: COIL, TIC, TAC, Desarrollo de competencias interculturales

ABSTRACT: This work reports a didactic experience in the light of COIL collaborative work approach. It also has to do with TICs and TACs, information and communication technologies and technologies for learning and knowledge in Spanish as a Foreign Language teaching process as well as learning in Higher Technological Education and Spanish teachers future training. The objective is to propose a critical view of language teaching through the use of COIL approach and the interactive use of digital platforms. The data analysis indicates that, with the experience of a virtual and international collaborative work, a great behavioral advance was developed in students, besides autonomy in technology and in knowledge organizational paths search. The results of this research showed that it is an era of collective intelligence, in which the student goes from being a simple spectator to a protagonist in the teaching-learning process.

KEYWORDS: COIL, TIC, TAC, Development of intercultural skills

INTRODUCCIÓN

Cuando éramos niños y escuchábamos el término “aldea global” nos imaginamos algo como una casa de proporciones enormes en la que no sabíamos qué era lo que cabía pero que cabía de todo, hasta los cohetes y carritos de cuerda con los que jugamos, hoy día este concepto propuesto por McLuhan, toma mucha más fuerza y sabemos que va más allá de las proporciones de la imaginación infantil. El término aldea global relaciona con la definición de lo que es la sociedad del conocimiento, sin embargo, al parecer el propio McLuhan reconoce que las fantasías infantiles no distan de la realidad en la que los adultos imaginan como aldea global un lugar armónico, pero que lejos de ser un lugar en armonía, es un paraje en el que hay constante preocupación, veamos lo que dice el autor citado por Perez (2012):

La aldea global es un mundo en el cual no necesariamente tienes armonía. Tienes extrema preocupación por los asuntos de los demás y mucho compromiso con la vida de los otros. Lo anterior no significa necesariamente armonía, paz y tranquilidad, pero sí significa un enorme involucramiento en los asuntos de los demás y, por lo tanto, la aldea global es tan grande como un planeta y tan pequeña como una oficina de correo de un pueblo.

Sin caer en el caótico panorama de la intranquilidad que nos puede producir la inminencia de estar dentro de esta “oficina de correo” o ser parte de ese “ser globalizado” propuesto por Bauman (2013) las maestras que desarrollamos la presente propuesta preferimos optar por una visión más productiva y tal vez resaltar y sacar provecho de las ventajas de esta era globalizada, proponiendo una estrategia más enmarcada en lo que se denomina el aprendizaje global propuesto desde la Asociación Americana de Colegios y Universidades AACU (por sus siglas en inglés) siendo conscientes de los continuos y acelerados avances tecnológicos que suponen constantes retos para las Instituciones de Educación Superior, no solo frente al uso de las TIC, sino que plantean nuevas exigencias en el escenario pedagógico y social.

Uno de los retos que enfrentan las IES, es brindar herramientas formativas que respondan a las necesidades actuales de una sociedad multicultural e Intercultural a sus estudiantes, no solo desde el plano laboral, sino desde la competencia cultural y de relaciones experienciales que les permitan interactuar con otras formas de estar y de concebir el mundo. Es así como desde la Corporación Universitaria minutos de Dios - Uniminuto y el instituto FACTEC – Guaratinguetá Centro Paula Souza, se han puesto en marcha opciones curriculares que brindan herramientas formativas sólidas que coadyuvan en el fortalecimiento de estas competencias.

Dentro de la gama de opciones que las dos universidades ofrecen a sus estudiantes, se contempla con mucha fuerza la posibilidad de tener estas experiencias de internacionalización sin necesidad de movilizarse, abriendo el espectro de estudiantes a aquellos que por diversas razones no contemplaría la opción del intercambio estudiantil o la estancia de corto tiempo.

Dentro de estas opciones toma fuerza el modelo COIL, el cual, de acuerdo con Meza (2018) surge como una propuesta de internacionalización de la universidad de Nueva York y pasa a convertirse en un modelo didáctico que:

Promueve la internacionalidad como cualidad del verdadero ciudadano global que pueda ser creador de verdaderos ambientes de trabajo colaborativo, sin importar la cultura de su interlocutor y cuyo objetivo primordial es el desarrollo de competencias interculturales, sentando con ello las bases para la creación de una verdadera cultura global más humana y fraterna. (2018)

Es así como, desde los programas de licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana de UNIMINUTO, Bogotá, Colombia y Gestión Empresarial de San Pablo, Brasil, se lleva a cabo esta propuesta de trabajo bajo el modelo Colaborativo COIL, que involucra directamente la internacionalidad como una de las competencias o cualidades que más se destaca en los estudiantes participantes, involucrando también, competencias en el uso de las TIC (Tecnologías de la información y la comunicación) y TAC (Tecnologías para el aprendizaje y el conocimiento), y la competencia intercultural, que día a día se va haciendo más necesaria para resolver situaciones de índole individual y colectivo, especialmente en el proceso de formación de una nueva generación de maestros como lo es el caso de los participantes de Uniminuto, respondiendo así con el fortalecimiento del perfil profesional proyectado por los programas académicos y mejorando la calidad de formación de los estudiantes.

DESARROLLANDO COMPETENCIAS INTERCULTURALES: TRABAJO EN EQUIPO

Desarrollar procesos colaborativos entre dos países cuyas culturas son distintas, demanda establecer la relación de dos conceptos significativos: el primero versa sobre la definición de competencia cultural, para la cual hallamos en la literatura revisada diversas posturas, sin embargo, para el presente artículo tomaremos como referencia dos perspectivas: la primera, propuesta por Bryam (1997) citado por Vinagre (2015), para este autor la competencia intercultural es la habilidad para comunicarse y relacionarse de manera eficaz en la cultura propia y ajena” además sugiere que el éxito de esta competencia no radica en lo eficaz que llegue a ser el acto comunicativo sino más bien en la capacidad de sostener las relaciones con otros, esto supone que “la competencia intercultural no se limita a la adquisición del conocimiento de la cultura extranjera sino que es necesario desarrollar también destrezas y actitudes para poder entender y relacionarse con hablantes de otros países” (Vinagre, 2015).

Una segunda definición es la propuesta por Van (2012) quien define la “competencia intercultural como una capacidad para reflexionar sobre otras culturas y la cultura propia” desde aquí podemos hallar una forma de explicar lo que sucede cuando los estudiantes además de trabajar

en pro de un entregable, también lo hacen con el fin de buscar comprenderse, no sólo en términos de lengua sino de lo que tiene que ver con la intercomprensión. Conocer de la cultura del otro, de sus costumbres y compararla con la propia, permite que se dé esa reflexión de cara a los diferentes recursos lingüísticos y semióticos que se utilizan en la publicidad de los dos países y de cómo éstos intervienen en las relaciones e interacciones sociales.

Dentro de la competencia cultural que se fortalece mediante el proyecto COIL, se destaca la dimensión del trabajo en equipo, puesto que, si bien los grupos se crean en cada uno de sus países, el desarrollo de la actividad se realiza en trabajo conjunto, lo que implica una serie de actitudes y aptitudes de parte de los estudiantes y maestras, a fin de llevar buen término y cumplir los objetivos del proyecto.

Es así como, desarrollar una propuesta de trabajo en equipo de manera remota y el países distintos, supone una serie de acuerdos tácitos entre los participantes, como se mencionó anteriormente, esto no incluye solamente a los estudiantes, ya que antes de la interacción entre ellos se debe dar la interacción entre los profesores, quienes son en principio quienes deben contar con la disposición y la actitud para trabajar de manera colaborativa, lo que implica dedicación mínima de tiempo, comprensión de la cultura y condiciones del otro, incluso, la incidencia de la diferencia de horarios en los dos países, en síntesis, trabajar colaborativamente supone una actitud frente a todo lo que compone al otro.

Frente a lo anterior, Valls & Otros (2002), citado por Priegue y Leiva (2012), plantean que:

[...] el profesorado universitario comience a incentivar y a generar en las aulas universitarias procesos didácticos en términos de comunidades de aprendizaje, lo cual exige la puesta en marcha de todo un conjunto de iniciativas que, desde la transformación de la organización escolar y de su funcionamiento, culmine en la acogida y promoción de la diversidad cultural como un eje formativo fundamental en el aprendizaje de las competencias digiculturales.

Consecuente con lo anterior, las profesoras que trabajamos este proyecto, convencidas de la importancia de aprovechar las herramientas digitales para generar nuevas comunidades de aprendizaje. Se convierten en mediadoras del aprendizaje y el trabajo en equipo aprovechando las herramientas digitales que nos brinda la tecnología hoy en día, brindando orientación y depurando entre muchas herramientas, para llegar a aquellas que faciliten y posibiliten el trabajo y el encuentro entre los estudiantes.

Un segundo concepto, tiene que ver con las TICs y las TAC, tecnologías de la información y las comunicaciones y tecnologías para el aprendizaje y el conocimiento).

De acuerdo con Friedman (2010) una de las consecuencias de la globalización es la democratización de la información, el poder sobre lo que se conoce o sobre lo que nos queremos informar recae en nosotros mismos, lo que se puede ver desde dos ópticas: una en la que las personas

pueden caer en la sobreinformación y otra en la que las personas pueden hacer un uso consciente y responsable de las herramientas que nos ofrecen las nuevas tecnologías. Es en este sentido en el que el proyecto COIL como herramienta o puente para el aprendizaje y aprovechamiento de las TIC cobra relevancia, y es que, cuando los estudiantes deben iniciar con la interacción, se ven en la necesidad de explorar diferentes herramientas tanto para la comunicación como para el trabajo colaborativo en línea, aquí se pone en juego la responsabilidad de buscar y la iniciativa propia en la selección de los recursos, además del consenso, ya que al ser grupos tan diversos es posible que entre ellos conozcan muchas herramientas digitales y deban ponerse de acuerdo y optar por la que más convenga ante los ejercicios propuestos por las docentes, sumado a ello, las posibilidades en el acceso a la información que se tengan en cada uno de los países de procedencia.

Esta democratización, vincula directamente el proceso de enseñanza - aprendizaje que interviene y se hace fundamental para la aproximación a los conceptos de TIC, TAC y TEP.

Para abordar el concepto de las TIC (Tecnologías de la información y la comunicación) se tomará como referencia a los cubanos Sánchez y Vega (2006) citados por Latorre et. al (2018): “La transición de la sociedad de la información a la sociedad del conocimiento: “La información creada, usada, distribuida, almacenada y disponible de manera intensa y amplia, mediatizada por las nuevas tecnologías de información y comunicación es transformada en valor únicamente por aquellos capaces de convertirla en conocimiento” y es que, hablar de las TIC por sí solas no implican un valor relevante para el proceso de enseñanza y aprendizaje, es necesario que, sean convertidas en estrategias específicas que alienten la curiosidad, el ir más allá del mero conocimiento de herramientas y nuevas tecnologías, es por ello que se hace indispensable incluir conceptos más amplios que abarquen esta dimensión de las TIC, esto es, su aplicación en escenarios educativos, particularmente en educación superior.

De acuerdo con Latorre et. al (2018) “las TAC, tecnologías para el aprendizaje y el conocimiento, es un concepto que sirve para identificar las tecnologías impulsadas al fortalecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje” esto es, la manera como a través de las herramientas digitales se promueve entre los estudiantes una postura reflexiva, crítica y propositiva acerca de sus realidades.

Por su lado, las TEP (Tecnologías de empoderamiento y Participación) también definidas por Latorre et. al (2018) como “el final de un proceso que se proyecta del aula al entorno social y que logra la construcción de un conocimiento colectivo de alto impacto” es así como, las TEP, se hacen relevantes para el ejercicio realizado, claramente es a través de la participación constante y el

trabajo colaborativo de los estudiantes cómo se logra cumplir con el objetivo planteado desde el modelo COIL.

Concordante con lo anterior, se plantea desde lo teórico, el modelo de espiral TIC TAC TEP aplicado al desarrollo de competencias digitales, propuesto por Pinto Santos et al. (2016) “según el cual el docente a partir de procesos de formación constructorista en tecnología educativa va transformando de manera espiral las formas como usa las TIC, para apropiárselas como TAC y finalmente como TEP” desde esa teoría se puede observar cómo las propuestas de aprendizaje colaborativo no solo requieren de la disposición y la formación de los estudiantes sino que también exige una actitud receptiva de parte de los maestros que median en el proceso, además, sumado a ello se hace aún más pertinente lo planteado desde este espiral, el hecho de que el proyecto se ejecuta con estudiantes de un programa de licenciatura.

Siguiendo este modelo se plantean como desafíos que retan la innovación de la enseñanza en las asignaturas involucradas en el COIL como trabajo en equipo, gestión de tiempo, liderazgo, gestión de conflictos y desarrollo comunicativo frente a idiomas extranjeros además de los aspectos culturales. A través de herramientas de trabajo digital que ofrece

al alumno el desarrollo de las competencias-clave, y, por consiguiente, el papel de protagonista en la construcción de su proceso de enseñanza y aprendizaje que abarcan además competencias que van además de los contenidos establecidos en los planes de clase.

De esta manera, la propuesta del curso, su estructura, contenidos, metodología, recursos didácticos y actividades, se encaminaron a fortalecer las competencias interculturales y las competencias TIC, TAC y TEP.

METODOLOGÍA

En relación al tema de este estudio, esta investigación académica se basará en el levantamiento bibliográfico e investigación indirecta con enfoque en la práctica del COIL (collaborative online international learning) abordaje significativa en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera moderna - Español. Para ello, a fin de relacionarla en el marco teórico-práctico, se propone una actividad con las habilidades y competencias lingüísticas y de cultura hispánica a partir de las herramientas digitales Padlet, Wats app, Teams y Lark. De este modo, aplicando cotidianamente en el aula las tecnologías digitales y el abordaje COIL fue probable llegar a un resultado expresivo e innovador.

CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN

Según el Catálogo Nacional de Cursos Superiores de Tecnología (MEC, 2016: 48), la historia de los cursos superiores de tecnología en Brasil se remonta a finales de los años 1960 e inicio de 1970, en el ámbito federal de enseñanza y en el sector privado y público, en la ciudad de San Pablo. El primer curso superior de tecnología de Brasil fue creado en 1969, en la FATEC-SP, y era destinado para el área de construcción civil, siendo reconocido por el MEC en el año 1973. Durante la década de 1970, esta modalidad de enseñanza pasó por un período de crecimiento. En 1979, el MEC cambió la política de estímulo a la creación de cursos de tecnología en las instituciones públicas federales, cancelándolos a partir de 1980. En 1998, resurgieron los cursos superiores de tecnología, bajo una nueva legislación.

Facultad de Tecnología, según las fuentes de la propia institución, la Facultad de Tecnología de Guaratinguetá fue creada por el Gobierno del Estado de São Paulo, según Decreto N° 39.267, del 22 de septiembre de 1994, Por su lado, la corporación universitaria Minuto de Dios, aprobada mediante resolución 10345 de 1990, por el Ministerio de Educación Nacional. Las unidades de Enseñanza Superior en cuestión están ubicadas una en el interior del Estado de São Paulo Brasil en la ciudad de Guaratinguetá y la otra en la capital de Colombia Bogotá. La unidad ubicada en la ciudad de Guaratinguetá, inicialmente creó el Curso Superior de Tecnología en Automatización de Oficinas y Secretariado, según la publicación de las resoluciones UNESP N.º 42 del 10 de Octubre de 1994 y UNESP N.º 8 del 13 de Enero de 1995. A partir del segundo semestre del 2005, pasó a ofrecer el Curso Superior de Informática, con énfasis en Bancos de Datos y Red de Computadoras y en el primer semestre del 2006, el curso superior de Gestión Empresarial; ambos cursos con 80 (ochenta) vacantes cada una, ofrecidas en los periodos vespertino y nocturno. Actualmente la unidad continúa funcionando en los mismos periodos vespertino y nocturno y cuenta con los siguientes cursos: Gestión Empresarial, Gestión Financiera, Gestión Comercial, Gestión de la Tecnología de la Información, Gestión de la Producción Industrial, Logística y Análisis de Sistemas. Las capacidades que pueden ser atribuidas a un profesional de Gestión Empresarial están divididas en objetivos generales y objetivos específicos, como se muestra a continuación, en extractos extraídos de documentos oficiales de la institución sobre estas capacidades; perfil del profesional, estructura curricular y currículo vigente del curso de Gestión Empresarial.

Uniminuto, por su parte, el programa de Licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana, creado mediante el Acuerdo 087 de 1999, perteneciente a la Facultad de Educación y programa ofrecido en modalidad presencial, proyecta la formación de profesionales competentes en el campo pedagógico, social, investigativo y disciplinar, que demuestre actitudes éticas, políticas y estéticas necesarias para desarrollar procesos de formación en diversos contextos sociales y educativos.

ORGANIZACIÓN CURRICULAR

Como se explicó anteriormente, el alumno que frecuenta el curso de Gestión Empresarial deberá poseer habilidades y competencias definidas, para desempeñar las tareas pertinentes a su función. El currículo del curso fue resultado de las exigencias del MEC y la adaptación hecha por el coordinador del curso y demás profesores que evalúan las disciplinas ofrecidas por el MEC, proponiendo los cambios necesarios, teniendo como objetivo específico capacitar a los alumnos, de modo que, al convertirse en profesionales tecnólogos en el área de Gestión Empresarial, posean conocimiento y obtengan el perfil profesional adecuado a las necesidades del mercado local.

Para dar cumplimiento a los resultados propuestos dentro del perfil profesional del estudiante de la licenciatura en Humanidades y Lengua Castellana, de Uniminuto, se plantea un currículo que brinda un amplio panorama y que incluye el componente pedagógico y disciplinar desde las multiplicidades del lenguaje, así las cosas, el estudiante navega por un currículo que integra los sistemas simbólicos, la literatura y el lenguaje y la sociedad, siendo este último el eje sobre el cual se tejen las relaciones entre el lenguaje el pensamiento y las interacciones sociales.

PROCEDIMIENTO

Para la realización de los encuentros fue necesario articular diferentes herramientas tecnológicas de las que se disponía en el momento, tales como el *padlet*, *slack*, *Teams*, *meet*, entre otras; las cuales se masificaron gracias a la contingencia adoptada por varios países ante la propagación del coronavirus.

Dentro de los aspectos metodológicos se debe destacar la organización de los estudiantes en grupos, la cual se realizó de manera aleatoria, teniendo en cuenta que la proporción de estudiantes residentes en Colombia es mucho menor que la del grupo de Brasil, los grupos generalmente se organizaron a razón de unos 6 a 8 estudiantes de Brasil por 2 o 3 de Colombia. Para el primer ejercicio se seleccionaron como herramientas de comunicación el *padlet* y *lark*. Sin embargo, con el transcurso del tiempo los mismos estudiantes prefirieron usar como medio de comunicación el *whatsapp*.

El ejercicio se planteó para 8 semanas las cuales se distribuyeron en 4 módulos o ejes de actividad, cada eje de actividad tenía una duración de 2 semanas, esto facilitó el seguimiento a las actividades propias del proyecto en general, así, desde la primera semana los estudiantes conocían las actividades a realizar y los productos que debían ir elaborando y entregando para cada dos semanas.

Dentro de las actividades que se realizaron se incluyen análisis comparativos desde la semiótica y la sociolingüística, por un lado, se analizó la publicidad comercial de los dos países y por el otro los fenómenos de variación que se dan en las relaciones comerciales en las dos lenguas, es así como se acercaron a usos lingüísticos particulares de cada idioma e identificaron algunas semejanzas y diferencias en el estilo de publicidad que se utiliza en cada país desde una mirada semiótica.

Como producto final se solicitaron posters, presentaciones y/o reflexiones audiovisuales que dieran cuenta tanto del análisis lingüístico - semiótico (según sea el caso), como de la experiencia intercultural vivida junto con sus compañeros de grupo; es de resaltar que esta reflexión debió dar cuenta tanto de las fortalezas como de las dificultades experimentadas.

De esta manera y con base en los productos presentados por los estudiantes, se realiza un primer momento del análisis y la reflexión sobre la experiencia dentro del proyecto COIL, tomando como referente las competencias que se pretendieron desarrollar a lo largo de la aplicación del ejercicio pedagógico.

REFLEXIÓN Y ANÁLISES DE DATOS

Presentar las reflexiones que suscita una experiencia pedagógica intercultural y colaborativa podría tener muchas aristas sobre las cuales encaminar las consideraciones, sin embargo para el presente escrito decidimos presentar los resultados en dos momentos que se consideraron importantes y que permiten reunir las experiencias más relevantes que dan cuenta justamente de esas intencionalidades y competencias que se fortalecieron en el grupo de estudiantes; una primera mirada desde los productos presentados por los estudiantes, en los cuales se incluyen videos y posters científicos que siguieron una secuencia metodológica. Una segunda mirada corresponde al análisis de las encuestas realizadas a los estudiantes participantes en el proceso y que arrojan un vistazo más cuantitativo de los resultados de la experiencia, estas evaluaciones fueron aplicadas con el recurso de la herramienta *Forms* via e-mail a los estudiantes que concluyeron el proyecto, es decir al cierre de las ocho semanas de ejecución del proyecto y en ellas se refleja la percepción de los estudiantes sobre el fortalecimiento de sus competencias.

Todos los estudiantes se auto evaluaron de manera positiva en relación a su propia participación en el proyecto, pero es importante presentar que algunos equipos tuvieron problemas en la comunicación, en la gestión de tiempo, generando problemas en la entrega de las tareas y también en el aprovechamiento del proyecto de modo general. Esto nos fue recurrente en todas las tres ediciones de los COIL. Frente a esos desafíos tuvimos que readaptarnos en nuevas estrategias, teniendo en cuenta cada proyecto, pues a cada edición se plantean nuevos desafíos y ningún es igual

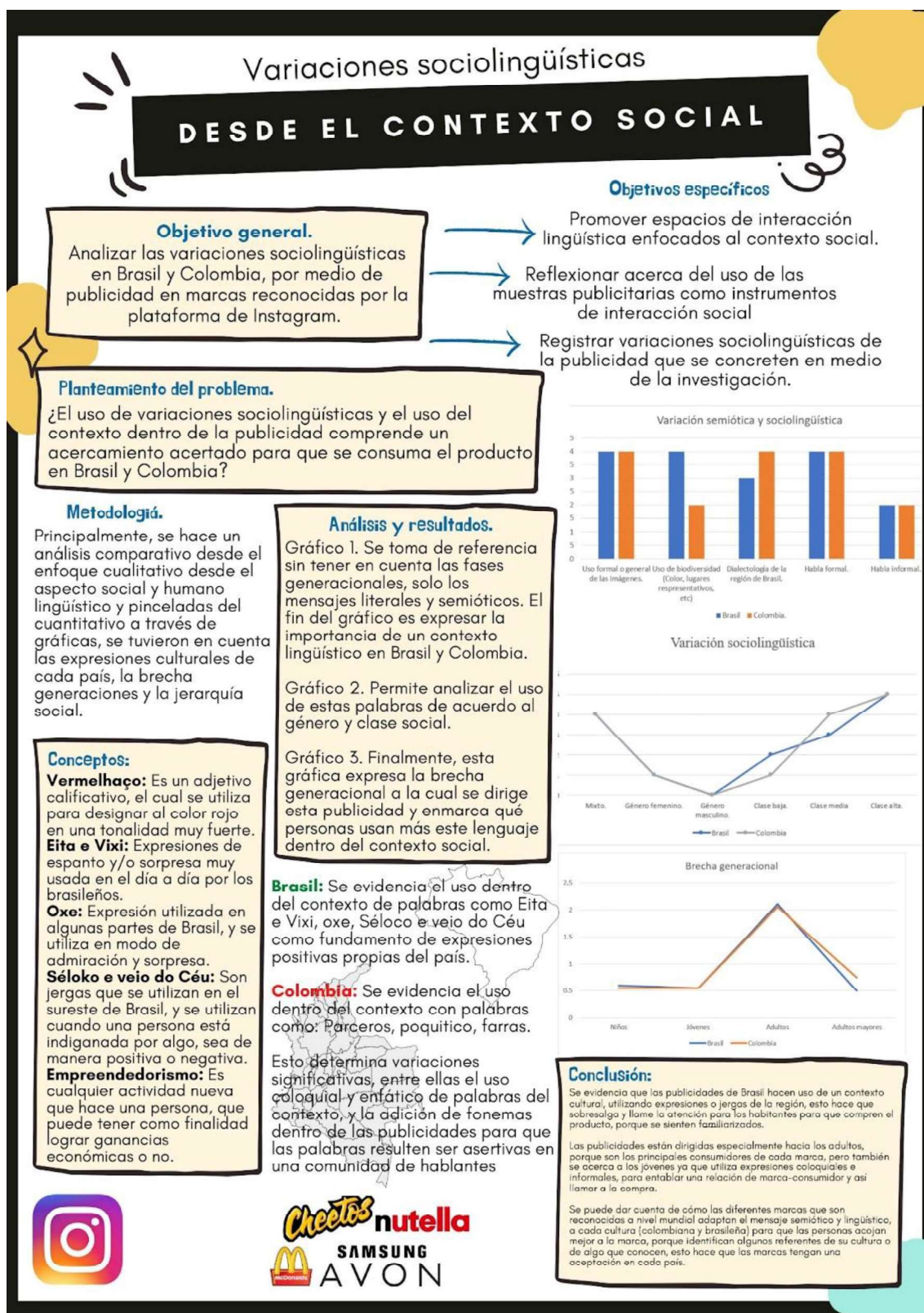
al otro pues cuando se ofrece la oportunidad de que el estudiante sea autor en el proceso de enseñanza-aprendizaje tenemos que estar dispuestos y flexibles a lo que se puede suceder.

En resumen, la encuesta utilizada para la evaluación del proyecto fue estructurada en preguntas cerradas y abiertas, para este artículo tendremos en cuenta las respuestas de la última encuesta aplicada, pues son las que están evaluando los aspectos culturales y de autoevaluación de la lengua.

Presentar un póster científico no es una tarea de poca monta, tener la conciencia del investigador en cada indagación que se hace supone un reto para el estudiantado, y si a ese reto se suma la dificultad de hacer un análisis comparativo de un fenómeno del lenguaje desde dos idiomas distintos, constituye una tarea aún más desafiante, no obstante, la respuesta de los estudiantes tanto brasileños como colombianos fue bastante nutrida.

Dando cuenta de las competencias señaladas al inicio del presente escrito, podemos ver que lo que atañe a la interculturalidad, se puede ver reflejada en los pósteres científicos presentados por los grupos de estudiantes, en los cuales no solo se relaciona la información del resultado del proceso metodológico, sino que se logra evidenciar la apropiación del conocimiento de la cultura y los rasgos representativos de algunos fenómenos del lenguaje (desde la sociolingüística y la semiótica) tanto de Colombia como de Brasil, presentamos a continuación como ejemplo, uno de los pósteres presentado por uno de los grupos de estudiantes:

Figura 1: variações sociolingüísticas



En el anterior poster se puede evidenciar la escritura tanto en portugués como en español, demostrando que el idioma no constituyó una barrera para el análisis, asimismo, encontramos elementos de la cultura que se analizan desde el punto de vista sociolingüístico, las variaciones léxicas en el habla de los dos países, encontrando varias semejanzas aún con la diferencia del idioma; lo mismo sucede con el análisis semiótico, se puede observar la presencia de marcas comerciales en los dos países, lo que conlleva a analizar la manera como se entrega la información al consumidor, permitiendo construir una mirada reflexiva y crítica sobre la publicidad de los dos países.

Todo lo anterior no hubiese sido posible sin el fortalecimiento de la competencia intercultural, el diálogo constante, seguramente las discusiones entre los grupos, los malos entendidos, las conciliaciones, todos estos elementos que se dan de manera natural en la comunicación humana y que requieren de una actitud frente al otro, en este caso una actitud abierta al aprendizaje, a la tolerancia y, sobretudo, al diálogo consensuado entre los integrantes del grupo, dando cuenta de esa “habilidad” de la que nos habla Vinagre (2015) y que citamos al inicio del presente documento.

Siguiendo por esta línea de las competencias, podemos evidenciar en los videos iniciales y de despedida, cómo los estudiantes lograron ir más allá del mero ejercicio académico, una anécdota particular sucede con la escritura en los dos idiomas, y es que en Colombia para denotar una risa en un canal de comunicación como el chat se escribe “jajaja”, en Brasil esta risa se escribe “kakaka”, lo que conllevó a que los integrantes colombianos utilizaran en las clases e incluso en sus ámbitos personales el “kakaka” para denotar risa.

Anécdotas como esta, nos permiten evidenciar la naturalidad con la que se comunican los estudiantes después de unas dos semanas y la confianza que logran entre algunos de ellos al finalizar el proceso. No obstante lo anterior, los momentos de tensión también hicieron parte del desarrollo de la competencia, al interior de los grupos también se pudo evidenciar cierta resistencia a la comunicación de parte de algunos estudiantes, las dificultades, sobretudo pragmáticas no se hicieron esperar, a lo largo de la implementación del proyecto fue necesario ir mejorando los mecanismos de comunicación, incluso decidir al interior de los grupos si la comunicación iba a ser escrita o a través de audios, consensos que a todas luces requieren de una capacidad de entendimiento y empatía. En algunos casos las dificultades fueron superadas, sin embargo, también se vivió la experiencia de estudiantes que no lograron el ejercicio, ya sea por la dificultad en el idioma o porque definitivamente les cuesta el trabajo colaborativo en el contexto intercultural.

Mencionar los eventos que representaron dificultades en el desarrollo del proyecto, permite tener una mirada transparente y realista de la experiencia, y es que, como se mencionó líneas atrás, aunque en su mayoría los estudiantes manifestaron haberse conectado con el proyecto y con sus

compañeros, en algunos casos los estudiantes se mostraron un poco distantes de la experiencia, preferían dejar a una sola persona liderando la comunicación, dificultando la capacidad de respuesta, de gestión del tiempo y recursos, en la mayoría de los casos las dificultades fueron superadas y los productos fueron entregados, pero más allá de ello los estudiantes se enfrentaron con la dificultad, con el otro en su totalidad, sus actitudes, sus dificultades con el idioma, su responsabilidad y pertenencia con el proyecto, sus debilidades y fortalezas en el manejo de herramientas digitales, etc. lo que también supone un aprendizaje y un reto intercultural.

CONCLUSIONES

La manera de desarrollar el proceso enseñanza-aprendizaje viene siendo modificado a lo largo de los años. La comunidad escolar investiga, de forma minuciosa e incansable, nuevas prácticas pedagógicas y recursos atractivos para un público cada vez más evolucionado. En épocas pasadas, las teorías tradicionales del aprendizaje suplían las necesidades educativas en el ámbito escolar, como el comportamiento, que presenta el aprendizaje como resultado de estímulos; el Constructivismo en que el aprendizaje se da por medio de interacciones con el medio social; y el Cognitvismo un aprendizaje computacional y estructurado, teniendo en cuenta esquemas mentales y experiencias anteriores.

En una experiencia de proyectos COIL las posibilidades metodológicas son amplias pues genera nuevas miradas en la práctica docente que antes estaba limitada en un contexto de Enseñanza Superior Tecnológica, involucrada de forma más efectiva con el espacio laboral y de mercadeo, para un abordaje más amplio en lo cual los aspectos culturales y comportamentales son de gran importancia. Ofrecer posibilidades de que el estudiante sea protagonista de su proceso de enseñanza-aprendizaje es una de las principales ventajas en un proyecto COIL, pues ofrece recursos para que se pueda desarrollar competencias que los contenidos programáticos en un plan de clases muchas veces no alcanzan.

El fortalecimiento de las competencias interculturales y digitales, tales como trabajo en equipo, gestión de tiempo, liderazgo, gestión de conflictos y desarrollo comunicativo frente a idiomas extranjeros, permite a los maestros en formación de Uniminuto, asumir una postura mucho más creativa, abierta a la posibilidad del análisis y la comprensión de distintos contextos educativos y modelos de enseñanza - aprendizaje alternativos, que aprovechan al máximo las herramientas y conceptos de otras disciplinas para la enseñanza del lenguaje, así el modelo COIL toma la forma de aliado clave en la planeación curricular del programa de Licenciatura en Humanidades y Lenguas castellana de

Uniminuto y el programa de gestión de mercados del Fatec - Guaratinguetá, en la que el papel protagonista siempre está en manos del estudiante.

BIBLIOGRAFÍA

BAUMAN, Z. La globalización, consecuencias humanas. Buenos Aires, 2013.

FRIEDMAN, T. La Tierra es plana. Bogotá, 2010.

KRAINER, Anita. Interculturalidad y educación: desafíos docentes

Quito, Ecuador: Flacso Ecuador. XVIII, 2016. 152 páginas

https://www.flacso.edu.ec/biblio/shared/biblio_view.php?bibid=141684&tab=opac

LATORRE IGLESIAS, E.L., CASTRO MOLINA, K P., POTES COMAS, I. D. (2018). Las TIC, las TAC y las TEP: innovación educativa en la era conceptual. Universidad Sergio Arboleda, 2018.

PÉREZ, T. A. Marshall McLuhan, las redes sociales y la aldea global. Revista educación y tecnología (2), 2012. 8-21.

MEZA, Olga. Proyecto de docencia colaborativa basada en el modelo COIL. Universidad de La Salle, 2018.

PINTO SANTOS, E.R., DÍAZ CARREÑO, J. Y ALFARO CAMARGO, C. Modelo Espiral de Competencias Docentes TIC TAC TEP aplicado al Desarrollo de Competencias Digitales. Revista Educativa Hekademos, 19, Año IX, junio 2016.

PRIEGUE & LEIVA. Las competencias interculturales en la sociedad del conocimiento: reflexiones y análisis pedagógico, 2012.

VAN, M. M. (Ed.). Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante. ProQuest Ebook Central, 2012. Disponible en: <https://ebookcentral.proquest.com>

VINAGRE LARANJEIRA, M. El desarrollo de la competencia intercultural en los intercambios telecolaborativos. Revista de Educación a Distancia (RED), (41), 2015. Recuperado a partir de <https://revistas.um.es/red/article/view/236391>

WEBGRAFÍA

<https://www.aacu.org/initiatives/value-initiative/value-rubrics/value-rubrics-global-learning>

Acceso en 01/09/2008

<https://www.cps.sp.gov.br/Fatecs/Fatec-guaratingueta-prof-joao-mod/> Acceso en 04/08/2022.